

以致兩個主權國家間發生戰爭——也是合法的。這並不是一種威脅；這也不是好動干戈。這是冷靜的事實和從這種事實所可得出的結論。

一四九. 事實上，印度尼西亞人民厭倦戰爭。印度尼西亞人民至今還受着殖民戰爭的餘殃。我們的心

中沒有比在和平中生活和工作更寶貴的東西。但是，如果要將戰爭強加在我們身上，如果我們除開再度從事殖民戰爭以完成獨立之外沒有第二條路可走，那麼我們也不會在這個責任面前退縮的。

午後五時五十分散會

A/PV 1051

第一〇五一次會議

一九六一年十一月十日星期五午後三時紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

印度總理尼赫魯 (Mr. Jawaharlal Nehru)

先生致詞

一. 主席：今天下午大會將聽取印度總理尼赫魯先生的講演。我現在請禮賓司長陪同印度總理進入大會堂。

二. 今天我很榮幸，能够在本會堂歡迎印度總理尼赫魯先生，他曾經表示願意向本大會發表演說。

三. 尼赫魯先生名至實歸，受到全世界的崇敬，加上印度在傳統上擁有的智慧與這個偉大的亞洲國家在世界上所佔的重要地位，同時再想到了我們在這個第十六屆會所面對的一些重大問題，將使我們即將聽取的講演更具有特別意義。

四. 因此，我能够邀請印度總理向我們的大會致詞，真是感到高興。

五. 尼赫魯先生 (Mr. Jawaharlal NEHRU, 印度總理)：自從我上次向本大會講話以後，已經有一年多了。在這一年中，發生過許多事情，而代表世界社會的本組織也遇到許多次的危機。在這些危機之中，故秘書長哈瑪紹先生的悲慘遇難就是其中之一，哈瑪紹先生擔任他的崇高職位歷有年所，對於本大會工作的進行及其職權的擴大，在一定程度上都有其影響。我現在追念哈瑪紹先生，要向他致敬。

六. 對於您，現在擔任秘書長這個崇高位置的閣下，我願表示熱烈的歡迎、敬仰與祝賀。我可以向您保證，我們與其他人士在一起，不但在此歡迎您，而且要與您充分合作，因為您所代表的是聯合國，我們大家都必須與聯合國合作。

七. 在過去這些年中所遇到的困難與危機，使我們更加認識到本組織的重要性。事實上，我們不禁要問，假如聯合國停止存在、或停止工作，這個世界又會變成什麼樣子。因此，這個偉大的組織不但應該繼續工作，而且應該有效地進行其工作，得到在此出席的所有國家的擁護，這一點是至為重要的。

八. 我希望，在代理秘書長的領導下，聯合國將會不斷地得到加強，為世界和平事業服務，消除世界某些地區的外國統治的殘餘勢力。

九. 在去年或較去年更早，大會與安全理事會已經在這些方面採取了許多步驟，因而就多少擴大了本組織的職權，並且顯示了它在這些方面可以做些什麼事。不幸地，這些步驟並沒有能立刻帶來我們所希望的成果，所以會如此，是因為我們遭遇了種種困難，以及某些方面所施展的多少屬於阻撓性的手法。可是我相信，在未來的歲月，我們將更為團結一致地工作，並更有效地實施聯合國的各項決定。

一〇. 聯合國在一個地方，就是剛果，已經擔負起重大的責任，從許多方面看，聯合國本身的前途，或是其未來的效能，都將有賴於這次聯合國的行動能否得到成功。當然，聯合國即使不能在剛果得到成功，還是可以繼續工作，但是如果這樣，這個組織也就談不上效率，其職權也就有限。因此，這個偉大組織在剛果所擔任的工作應該得到成功，應該獲致成果，這是最為重要的。所有在此出席的國家對於這個重大問題，都很關心。我們印度人對於這個問題，較諸其他一些國家更要來得關心，因為我們應聯合國之請，將我們的一些資源與一些武裝部隊提供本組織，派往剛果服務，我們對於這些資源與武裝部隊的運用能否得到成功，自然感到關心。

一一．我提到剛果——我不想提到聯合國所面對的每一個個別問題——因為剛果已經成為聯合國的工作能否得到成功的象徵與試金石。

一二．過去一年中，大會會員國家的數目已增加了許多。新的國家入了會籍，它們主要來自非洲，我對於會員國家數目的增多，感到很高興。我更要特別提到一個國家，因為多少年來我們曾為那個國家提名，希望該國能夠入會。我所指的是外蒙古，現在該國畢竟能夠在本大會取得席位，我感到很快樂。

一三．未來的歷史家在編寫我們所生活的這個時代的歷史時，他們很可以說，這個時期的一個獨特之點就是非洲國家的興起，在非洲的動脈中湧現出新生命，我想，從歷史觀點來講，這對於今日世界是最為重要的。

一四．由於非洲各國的那種活力與巨大的激發力，我們就遭遇了一些問題，這些都是由於新的活力而產生的問題，並不是腐化頹廢的人民所有的問題——它們都是因為新生命的湧現而有的問題。有時候這些問題很是棘手，但是我們必須承認，這些都是成長過程中必然會有的問題，因此，這些問題應該使我們歡欣，而不應該使我們沮喪。

一五．非洲有我已經提到了的剛果，還有一個鄰近國家，葡萄牙統治下的安哥拉。應該記得，殖民主義雖然是一種退了色的制度，從歷史上看，也可說是正在消失的一種制度，然而今天在非洲及其他地區，仍然有着在葡萄牙統治下的一個相當巨大的帝國存在，雖然其他較此更大的帝國已經不再存在了。除了這個理論上的問題以外，在實際上講，我們也聽到了安哥拉所發生的事情，那些事件簡直可說是駭人聽聞。假如我們聽來就很難受，那末可以想像，那些在非洲身歷其境的人民又將會多麼的難受。我真誠希望，這一些殖民主義的殘餘勢力也會和平的起了變化。

一六．剛果有着種種困難。大約在八、九個月以前，安全理事會決定了關於剛果的兩項基本原則：一項是剛果作為一個共和國，應該團結統一，另一項就是應該移除外國雇傭兵。我毫不懷疑，也許在此出席的其他人士也不會懷疑，剛果的糾紛大部分都是由於外來的鼓動與干涉纔發生的。假如此類活動繼續進行，那末問題的解決就將更為困難。因此，問題應該儘早求取解決，也應該將這些外國分子從卡坦加省和剛果的其他地區清除出去或離開，這是完全必要的。剛果得到團結統一，或是得不到團結統一，兩者必居其一，

中間路線是絕對沒有的。假如沒有團結統一，剛果就會變得四分五裂，這樣我們所遇到的就將不是一個問題，而是許多個問題，困難也就會愈來愈多，而且不止是剛果會陷於分裂，聯合國也會受到嚴重的打擊。

一七．因此，我請求本組織考慮應該採取什麼樣的有效步驟，以便很快地獲致成果。

一八．當然還有其他的殖民問題。譬如阿爾及利亞。我祇能說，過去八年來阿爾及利亞人民的慘痛遭遇，必須要以這些人民的願望得以實現，作為結束。我深信他們的願望是會實現的，但是我希望那些願望會很快地實現，使他們的苦難也可以告一段落。現在很有迹象，表示這件事很快就會成為事實。我希望這些迹象會指向正確的方向。

一九．我相信在世界歷史的現階段，要維持殖民地地位而不造成複雜的情勢，導致世界性的巨大衝突，是已經不可能的了。雖然這樣說，但正當我們在此出席的今天，世界就面臨着較此更為嚴重的一些問題，那就是這個世界的存亡問題，也就是戰爭與和平的問題，除非我們能明智地、以政治家的風度去處理這些問題，否則我們的前途實在是不堪設想的。

二〇．我們愈來愈感到自己正生活在恐怖的陰影之下。恐懼什麼呢？恐懼戰爭那樣的災禍會降臨到我們的頭上，恐懼因核子武器的使用而帶來的災難、會使世界未來的存亡也發生問題。奇怪的是，雖然這已經是盡人皆知的常識，但是今天我們之中竟然還有人沒有能夠充分了解這項基本事實，連許多國家的政府也是如此。今天世界所面臨的抉擇是前此從來沒有的，就是在自我滅亡、實際上滅亡或生存之中選取其一。許多人都在窮思極想、或是議論紛紛，要想挖掘土地，像老鼠一樣地在地洞中生活，以求逃避核子戰爭的災禍。我們竟會出此下策，而不去運用我們的全部精神與力量制止那樣的災禍的發生，這實在是我們的時代的怪現象。

二一．首先應該知道的是，除非我們能把自己從這種恐懼中解救出來，否則根本就談不上什麼正常的生活。怎樣纔能消除這種恐懼呢？我們現在有着一些基本問題——德國問題、柏林問題以及其他地區的其他問題，我認為這些都是可以得到解決的，因為我相信沒有一個國家會故意要看到戰爭的來臨。我相信全世界人民也都在熱烈地企求和平。那麼我們為什麼又不能解決這些問題呢？

二二．對於這個問題，我很難作答。剛纔所提到的一些問題都是很困難的，都是不會輕易得到解決的；可是，不解決，那就必然會變得更糟。不論國家的大小，凡是對其榮譽與自尊有損害的，就沒有一個國家肯輕易地表示同意。今天就是一個小國家也不能輕易開罪——就是說，損害了它的榮譽感——更不用說一個強大的國家了。因此，凡是對一個國家的榮譽與自尊有所損害的，都不能作為解決的辦法。

二三．我們談到了許多諸如裁軍那樣的問題，有時候我們會感到，雖然表面上已經達成協議，但是內心深處根本就對裁軍沒有必要的那種信心，至於談判，那祇是企圖暴露對方的錯誤，而並非要真正達成什麼成果，雖然得到成果倒實在是最為重要的一件事。我深信現代世界如果沒有全面裁軍，是無法長久支持下去的。所有這些問題都一再的被提出來。今日世界的物質進展是驚人的，這種進展遠遠的超過了人類頭腦的發展，這倒也實在可說是實話。

二四．人類的頭腦不能適應於現代世界，人類腦海中所想像的仍然是一二百年以前的狹隘觀念，想像國家是怎樣行使權力的，外交家是怎樣執行其職務的，而戰爭又是怎樣進行的。我們知道，我們曾聽到並讀到過關於爆發新的核子戰爭的可能性。然而，我們在感情上仍然沒有能夠完全了解；要不然的話，那末在我看來，根本就不可能再有什麼相持不下的僵局，因為事實上，在現代情況之下，要不是徹底廢除戰爭，那末人類數千年來辛勤締造的世界、文化、乃至人類本身都就要趨於滅亡。

二五．假如真是如此，那末最重要、最緊急的工作應該是：我們應該很快地、深思熟慮地抱着決心去解決這個問題，而不要祇以指出對方的錯誤為滿足。

二六．我所說的是裁軍。大會在其第十四屆會時幾乎全體一致決定〔決議案一三七八(十四)〕贊成普遍徹底裁軍。世界上所有大國都曾擔允為裁軍而努力。最近，美國曾經由其總統提出了提案〔參閱 A/4891〕，該提案與本大會曾經決定的各點是契合一致的。蘇聯也曾提出了同樣性質的提案〔參閱 A/4892〕，祇有在細節上稍有不同，但主要的目標還是相同的；甚至就大概的綱要來說，雙方的提案還頗有相似之處。

二七．假如是這樣，那又有些什麼困難呢？現在雙方意見已經如此接近，我們又為什麼不抓住這個機會，移除人民心理上的恐懼，並運用全人類的巨大精力與資源努力求取世界的進步呢？

二八．我也不知道，不過我曾經說過，我們無法擺脫在現代世界已經不容存在的舊有的思維方法，舊有的仇恨與暴亂，卻不知道今天如果發生暴亂，就不會像從前那樣，現代的暴亂可以使我們全體招致滅亡，也不能理解到今天在一次大規模的戰爭中任何國家都不可能得到勝利——祇有兩敗俱傷，大家同歸於盡。

二九．假如是這樣，那末就應該很快地謀求這個重大而有待決定的問題的解決，尤其是那些擁有最強烈的戰爭武器——核子武器——因而也負有最大責任的強國應該一次又一次地進行協商、談判，共同研討這個問題，找求一些補救辦法，並且抱定決心，非到達成協議，決不罷休。

三〇．那些協議不應僅僅是幾個國家——不管多麼強大——之間的協議。它們必須能代表聯合國的全體會員國。但是我相信，在開始時，這個問題最好由那些國家——少數幾個國家——去商談，這要比由一個龐大機構來處理好得多。我可以說，我對於這個問題是有着比較強烈的意見的，雖然我們印度倒還不處於一次可能發生的戰爭的主要戰場上，大概不是的。然而，我總覺得，過去數千年來人類所努力建設成的成果，今天已經到了存亡絕續的關頭了。雖然對於那些殖民事務，對於殖民地國家的自由以及其他事項，都有着強烈的意見，但是我仍然相信今天最主要的問題就是這個戰爭或和平與裁軍的問題。在這兩者之間是並無什麼牴觸的。事實上，祇要裁軍實現，整個世界的氣氛便會有改變，而目前的這些問題也就會得到解決。

三一．我們應該怎樣去做呢？我不知道。主席很客氣，提到了東方的智慧，或是說，我的智慧。他這樣的提到我，真是太客氣了，可是我並沒有比今天在座的每一位具有更大的智慧；祇不過在有些事情上，也許我們之中的有一些人會有較多的感受，我們之中的某一些人因為在他們的生命中經歷過許多事情，因而也就會想得週到與深切一些。可是，我們都需要有智慧，每一個人都應該有共通的智慧。這不是不可思議的事情。我們當前所遇到的一些問題絲毫也沒有不可思議之處。它們都是顯而易見的一些問題，因為戰爭的恐懼是人同此心的，這種恐懼正籠罩着全人類，這也是有目共睹的。試問，當這個基本問題不能得到解決的時候，我們又怎麼能夠去討論並解決世界上的次要問題呢？

三二．今天作為這個裁軍問題的一部分的，是有關於核子試驗的那個特殊問題。大會最近通過了關於

核試驗的一件決議案。我想，在經過了一段時期停止進行核試驗以後，現在卻又重新開始，這實在是很大的不幸。無疑的，這使全世界的目光轉向一個錯誤的方向，更不用說因恢復試驗而引起的損害了。轉眼之間，認為戰爭可能發生的人就變得越來越多，而締訂關於停止核試驗的條約這件事也就成為更加困難，因為條約對於達成此項目標雖然很重要，但是當整個氣氛變成恐懼與疑慮的時候，要締訂一項條約，當然也就難上加難了。

三三．我認為，我也懇求有關國家能認識到，假如它們不儘快地停止核試驗，締訂條約停止核試驗，那將是大大地對不住全人類，甚至也對不住它們自己的國家。

三四．大會通過了決議案〔一六四八(十六)〕，主張不管經由那種途徑，總要自動維持現狀纔好。沒有人會設想，自動維持現狀就可以使這個問題解決。必須要經由條約或其他方法訂出更嚴格的管制。可是，這雖然是應該努力的目標，應該儘速達成的目標，但總不能在進行討論的時候，容許此類試驗繼續進行。

三五．有人辯稱，某方或某國已經較其他一方佔先了一着，這種論點也許多少有點道理。然而我本人對於核試驗的反應是非常強烈的。我相信核試驗基本上是一種罪惡，甚至還會鼓勵別人作惡。所以，這種罪惡能夠愈早制止愈好。

三六．對於世界問題，我也想不出有什麼快速的，或立時可以見效的解決辦法。但是，我想我們所遇到的最大困難是如何去與無法捉摸的力量作戰：我說的是一種氣氛，日常生活中那些不可捉摸的東西，譬如人們怎麼又會突然的充滿了恐懼、狂熱與憎恨。我們應該怎麼樣去對付這些問題呢？我們生存於這個紛爭擾攘的世界，可是日子卻仍然一天天地過去，無疑地，這還是因為國家與個人都能合作的緣故。

三七．對這個世界最重要的還是合作，即使在今天，在政治或其他方面互相敵對的那些國家之間，還是存在着很大的合作。關於這種合作，人們知道得很少，也講得很少，可是對於每一項衝突，卻鋪張揚厲，使大家都知道，因而世界上就充滿了這種觀念，認為舉世滔滔，我們正生活在災難的邊緣。假如我們能夠舉出今日世界存在着的各項合作，並且樹立信念，就是世界有賴於合作，而不需要衝突，那末也許可以刻劃出較為真實的景象。

三八．有人提議應多多注意於此類合作事業，尤其是為了和平及和平的利益而進行的合作，使人們對這個問題能夠有更積極的想法與看法，使人們能夠理解到，此種合作早已、也正在成為具體事實，而且其範圍還可以擴大。若干年前就曾決定舉辦一個“國際地球物理年”。雖然那不過是一個特定的題目，但有人曾提議，也許本大會可以決定籲請全世界所有國家指定一年——不來發表祈求和平的演說，我想這是沒有多大用處的——致力於促進任何方面的合作活動——政治、文化或其他任何方面，題目是成千上萬，決不會找不到的。這樣也許可以使我們的一部分精力與信念轉向到合作這個概念，從而造成一種氣氛，使其他問題的解決，也可以比較容易些。這件事本身不能解決任何問題，但可以減輕今日世界正感到棘手的這種破壞與衝突的力量。我向諸位作出此項提議，不過是就其大概而言，並沒有說到細節，本大會不妨思考一下，假如認為是有價值的，也許可以委派一個委員會作進一步的審議，並就如何使這件事成為事實提具建議。

三九．諸位想必知道，我所講的那些話很可能會被稱為是老生常談，內容毫無新奇之處。世界上的真理，並無任何新奇之處，暴亂與仇恨實在是不好的，對於個人、對於每一個人都是不好的。世界的大偉人是那些與仇恨與暴亂搏鬥的人，而不是那些鼓勵仇恨與暴亂滋長、即使在某些初看起來屬於理直氣壯的一些事件上鼓勵仇恨與暴亂滋長的那些人，而且我認為，時至今日，我們對於此種傾向，必須加以制止。我們必須要有一種新的想法與看法，人類也必須有一個新的發展方向。也許我們現在正在通過這一個階段，也可能這種種危機能夠促使人類的覺醒，使人類能夠對世界事務有一種新的想法與看法。舊有的一套已使我們陷於如此悲慘的境地。雖然如此，我也曾說過，世界在許多方面還是有着巨大的進步的，此種進步很明顯地可以解除物質方面的種種困苦，可是，假如世界解除了物質方面的困苦，但因為不能控制自己的思想而竟然自己走向滅亡，那末試問這對於世界又會有什麼好處呢？

四〇．因此，我們現在所擔負的艱巨工作就是要鼓勵培養這種新的想法與看法，那就是合作，而且不僅是在思想基礎上，而且要切切實實地在世界的絕續存亡的基礎上進行合作。我請求本大會對這個問題要從大處着眼，而不要斤斤於這個國家或那個國家的利害得失，因為我們現在所要決定的，不是利害得失

的問題，而是對每一個人都有關係的生死存亡的問題。

四一．我知道所有這些話聽起來都是非常含糊，不着邊際，根本也沒有說出什麼所以然。但我們又將怎麼辦呢？現在有着德國問題、柏林問題，還有東南亞問題。這些問題無疑是存在着的，還有非洲的一些問題。即使我對於這些問題有着什麼具體的意見，但是也輪不到我來提出來。但是我相信，德國問題和柏林問題雖然很困難，而且還牽連到比國家的衝突更重大的一些因素——牽連到爲數很多的人民，對我來說，此類問題的人的因素一直都是很重要的——雖然這些問題很難以解決，但是假如能夠有誠意，並且能光明正大地去謀求解決而不企圖使任何方面吃虧或感覺羞辱，那末這些問題還是可以得到解決的。

四二．關於中印半島，諸位當能記得五六年以前所舉行的日內瓦會議。¹那次會議得到了某些結果，並委派了三個國際委員會。主要的結果就是這些有關國家應該置身於強國的權力衝突之外，它們應該受到幫助，它們不應捲入巨大衝突的漩渦，因爲很明顯的，假如它們捲入漩渦，那末不管衝突的其他結果怎樣，它們一定要滅亡。那些委員會在一定程度上工作進行得很完滿，從而制止了這種景象的出現。後來有幾個委員會卻沒有能執行它們應該執行的職務，我想大部分的困難都是因爲沒有容許它們執行職務的緣故。這不是一個容易解決的問題，可是我相信，即使此類問題也可以在主要是推行日內瓦會議的舊有政策和允許各委員會執行職務的基礎上——那項政策是大家都同意的——求得解決。

四三．承主席請我來到本大會講話。在大會面前，我感到自己真是微不足道。我並不是一個有智慧的人。我不過是廁身於公務幾乎快有半個世紀，因而多少學到了一點東西，我所學到的主要是：聰明的人往往會做出非常愚蠢的事；這種想法往往使我對自己的智慧——或者你們隨便怎麼稱它好了——發生了

¹ 一九五四年六月十六日至七月二十一日舉行的關於恢復中印半島和平問題的會議。

疑問。我問我自己：“我這樣做到底對嗎？”我對於許多事務都有着懷疑，但是我對於有幾件事情卻是深信不疑的，因爲我歷年來的訓練使我如此；在那悠久的歲月中，我接受了我舊時的領袖、甘地聖哲的指導，他教給我，仇恨與暴亂歸根結底總是不好的，總是罪惡的，因此，任何足以激起仇恨的事物也都是不好的，我就是在這種環境下成長起來的。我們不能因爲要解決問題就設法把對方消滅，而應該去把他爭取過來。你也許不能百分之百的把他爭取過來，可是除此而外，也實在沒有別的辦法。丟開理論不談，丟開思想不談，從問題的實際方面看，世界所面臨的抉擇是：互相合作或是自取滅亡。可以選擇的是，要不是和平共存，就是根本不能存在。關於這一點，那是毫無疑問的。

四四．因此，我向大會提議，對於這些問題，應該要從大處着眼，而且因爲這些問題的性質急迫，所以也應該給與緊急注意。我深信，全世界的大小國家都有同樣的感覺，但是不期而然地，總有一些不順遂的事發生，於是又有了困難；這樣也就阻礙了進步。但是我總相信，循着那個方向求進步的時機已經成熟，那些大國應該抓住這個機會採取行動，不要太過考慮應該由那一方面首先向那個方向走一步，因爲首先採取主動的人是做對了，將會受到尊敬，沒有人會認爲走第一步，或走第二步是因爲軟弱，或不够強大的緣故。今天，有些國家是很強大的。一個強國不會因爲先採取主動，就變成了一個弱國。一個國家的國力如何，這是誰都知道的。

四五．我非常感謝主席，使我有機會能夠向本大會講話。讓我再重說一遍，整個世界的前途，在很大程度上有賴於聯合國的繼續存在；沒有聯合國，也許根本就不會有什麼前途。

四六．主席：印度總理剛纔對我們的大會發表了一次重要的演說，我要真心誠意地向他致謝。我相信，我們大家都會好好地思考他所說的話。

午後四時零五分散會